

系统功能语言学的

研究与应用

李国庆 主编 陈倩 孙韵雪 副主编

语言

l a
n g
u
a
g
e



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

系统功能语言的 研究与应用

李国庆 主编
陈倩 孙韵雪 副主编



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS
中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

系统功能语言学的研究与应用/李国庆主编. —广州:暨南大学出版社, 2009. 7
ISBN 978 - 7 - 81135 - 221 - 4

I. 系… II. 李… III. 功能 (语言学) — 研究 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 041697 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85227972 85220602 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版: 暨南大学出版社排版设计中心

印 刷: 广东省农垦总局印刷厂

开 本: 787mm × 960mm 1/16

印 张: 16.375

字 数: 321 千

版 次: 2009 年 7 月第 1 版

印 次: 2009 年 7 月第 1 次

定 价: 30.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

序

我认识李国庆多年，她是我1998年招收的首届博士生。她于2002年获得中山大学的“英语语言文学”（功能语言学方向）博士学位后，我们还一直保持着联系，我也一直关注她的研究、教学等方面的情况。她出版第一部学术著作《文化语境与语篇》（陕西人民教育出版社，2006）时，我为该书作了序，对她的研究给予了很高的评价。我对她的这本以功能语言学作为理论指导、从文学作品出发剖析语篇体裁的专著很感兴趣，因为它成功地在语言学与文学研究之间搭建了一座美丽的桥梁。它的成功印证了文学与语言学研究的互融性、相通性，也展示了李国庆教授深厚的语言、文学、文化功底和极大的学术研究潜能。时隔两年，我又欣喜地读到了国庆给我寄来的第二部以功能语言学作为理论指导的书稿。

多年来，国庆在学术上不懈努力，总是追求新的起点，不断拓展研究领域。她不但自己潜心钻研，而且还带动了多所高校的不同年龄、不同学术起点的学者一起进行学术探讨。在她的培养与带动下，暨南大学语言学研究所的研究成果日渐丰硕。这本《系统功能语言学的研究与应用》便是很好的佐证。该书收集了暨南大学等高校多名学者近几年来在功能语篇分析及翻译研究方面取得的最新成果，展示了功能语言学研究和应用的新亮点、新视角。本论文集的出版得益于国庆的学术眼光和学术领导能力，也得益于每一位致力于功能语言学的理论与运用的其他论文的作者的共同努力。我很钦佩他们对功能语篇分析这一研究领域所表现出的热情和学术视野。

近年来，国内外对系统功能语言学的人际功能研究越来越深入。悉尼学派的学者深入地拓展了人际意义的研究，并提出了评价理论。他们的研究立足于语篇的对话性，考察了作者如何通过构建评价立场与产生互动，从而推动语篇的发展。《系统功能语言学的研究与应用》一书关注人际功能的发展，并结合各种语篇进行探讨，对于检验和完善这一理论体系有极大的帮助。

翻译研究是一个不同学科的学者都感兴趣的课题，我是从2000年开始尝试涉足功能语言学与翻译研究这一领域的。从功能语言学角度探讨翻译问题是近年来国内外学界的一个热点。从韩礼德的功能语言学理论出发，对翻译问题进行研究可以从多个层面、多个角度进行。例如，可以对源语语篇和译入语篇的概念功能、人际功能和语篇功能进行考察，关注语言作为社会符号在语篇中所体现的意义，注重情景语境乃至文化语境层面上的对等，这种从文本内及至文本外的思考为翻译研究开启了更为广阔的视野。这本《系统功能语言学的研究与应用》中有多篇论文从功



能语言学角度探讨翻译问题，值得我们注意。

国庆这些年来的丰硕成果让我感到十分欣慰和敬佩。她身兼数职，工作家庭两不误，非常人能及。如今，她带领着她的研究团队，在功能语言学研究上又迈进了一大步，作为她攻读博士学位期间的导师，我感到由衷的高兴。我相信，在不久的将来，他们会做出更大、更好的成绩。同时，我也希望有更多的学者加入到这个团队中来，在功能语言学的天地里一起学习、一起钻研、互相鼓励、互相支持、共同探讨、共同进步。

最后顺便说一下，2008年是我感到特别高兴的一年。二十年前的1988年，我只身到了遥远的英国爱丁堡大学攻读博士学位，开始了漫长而艰苦的留学之路；十年前的1998年，我开始招收博士研究生，憧憬着学术发展的未来和期待着自己学术生命的延续；2008年，我培养的24位博士都在他们各自的工作岗位上大显身手，有几位还成为博士生导师。李国庆博士他们这一批人所做出的成绩令我感到满足和自豪：我当年的拼搏、努力和良苦用心已见成效，可谓天道酬勤，一分辛劳一分成果。当年我只顾耕耘不求收获，今天却是丰收在望。生活对每个人都是公平的，只要你付出了，你就会有所得，所谓“种瓜得瓜，种豆得豆”，就是这个道理。我相信，只要我们以平和的心态面对生活，不以物喜，不以己悲，那我们就能拥有一种恒定淡然的心态，就能保持一种豁达面对人生的思想境界。我曾在别的地方说过，人作为有血有肉的社会人，他的心境肯定会受到环境和其他因素的影响，但是如果自己能够掌控好原本宁静的心境，找到属于自己的感觉，走自己选择的道路，做自己乐意做的事，那是一种无边的境界、一种无尽的乐趣、一种精神的享受、一种常人难以理喻的快感。随遇而安、知足常乐，是一种可遇不可求的心境，是一种完美的人生处世哲学。如果我们懂得这样的道理，那我们就一定是健康的、快乐的、幸福的。重复这段话，与大家共勉。

黄国文

2008年10月26日于中山大学

前 言

系统功能语言学从诞生到现在已有 40 多年的历史，它在最近的 20 年中得到了迅速的发展，成为国内外研究的热门领域。随着时间的推进，系统功能语言学的研究领域逐渐扩展，例如，在理论上，由人际功能发展起来了评价理论、由语法隐喻引申出语篇隐喻，等等；在实际应用中，系统功能语言学的研究拓展到了与翻译实践相结合、与文体学相联系和与语言教学相结合等方面。这一切都是国内外学者们孜孜努力的结果，也使得系统功能语言学在应用研究上放射出绚丽的火花。

本书共收录了有关系统功能语言学研究的论文 27 篇。论文所涉及的研究方向包括语篇分析、评价理论、翻译理论探讨与实践尝试、句法研究和外语教学等。

本书的第一部分主要立足于三大元语言功能进行语篇分析，部分文章选取了评价理论（人际功能的最新发展）视角，分析语篇中各主体间的立场。

黄国文教授的论文《作为普通语言学的系统功能语言学》为全书指引了方向，精辟地阐明了“系统功能语言学是一个普通语言学理论”的观点，明示了普通语言学的研究对象和研究重点，对描述性理论和解释性理论进行简要的区分，并对系统功能语言学的几个重要观点进行概述，文章最后得出两个结论，即系统功能语言学是普通语言学理论和系统功能语言学是解释性理论。

常展光的论文《评价意义的韵律性特征》结合语篇意义的格律性（Periodicity）实现方式，通过对一篇社论的评价意义分析，探讨了评价意义实现的不同韵律模式之间的互补关系。常展光指出，评价意义作为人际功能的一个重要组成部分，其实现方式同样具有韵律性，因而，对语篇进行评价意义研究时，不应只关注词汇和小句层面，而应结合语篇体裁分析和宏观结构进行研究。

戴凡的论文《格律论和评价系统在语篇中的文体意义》以系统功能语言学为基础，选取格律论（Periodicity）和评价理论的角度，从宏观和微观两方面分析语篇的文体特征，探讨了宏观主位、超主位、主位和宏观新信息、超新信息、新信息这种开放性的等级层次对形成语篇信息脉冲的意义。分析表明，语篇的格律、评价性的词汇文体特征充分诠释了系统功能语法的基本思想，语篇的体裁对组织语篇的格律及词汇语法的选择都具有重要意义。

陈倩的论文《英语科技论文摘要的态度评价视角》从评价系统理论隐含态度的视角出发，阐述英语科技论文摘要的体裁特征，试图找出英语科技论文摘要的整体结构规律；该论文同时分析和论证了如何通过科技论文中带有感情色彩的词汇来正确判断科技论文的整体语篇感情色彩。



孙韵雪的论文以七则相关联的故事型电视公益宣传广告为分析素材,以评价理论为基础,探讨此类语篇如何通过运用介入资源(engagement)和修辞策略来实现语篇的劝说功能和传达其社会目的。分析表明,此类广告特有的语篇特征与修辞策略使得公益广告比其他广告语篇更能有效地实现与受众的有效沟通,从而达到潜移默化、促使受众行为改变的目的。

罗丹青的论文以功能文体学理论为基础,以小说《傲慢与偏见》中达西对伊莉莎白两次求婚的话语作素材,在语气、情态和评价意义层面对话语进行了深入的剖析,探讨了达西的性格变化过程。

张晓的论文运用评价理论中的态度子系统及互文性定位的理论,对一段截选自一档美国脱口秀 *Larry King Live* 节目中的对话进行分析,重点放在对言语特色的分析和对谈话技巧的使用上。

赵蕊华的论文《英语新闻中的情态表达》分析了四种具有代表性的新闻体裁——前瞻科技性新闻、事故灾难性新闻、社论及娱乐体育新闻。通过从情态表达的特点入手,总结了四种新闻体裁的表现规律,以探索作者在情态表达背后隐藏的意图和立场。

列子欢的论文从双重语场的角度分析了《谁动了我的奶酪》这个寓言故事中的深层隐喻含义。从对故事表层语场和深层语场的分析来窥探隐藏在故事表层语场之下的深层思想内涵。

李国庆的论文以韩礼德系统功能语法和语篇体裁结构为理论,从小说的宏观结构组织层面入手,以静态和动态两种分析方式就海明威的《老人与海》中海浪涛般的韵律进行分析和论证,以挖掘作者就这种选择所要达到的目的。结果表明:形式是用来表达和实现意义内涵的外在符号。不同的形式的选择,包括不同的语篇结构形式的选择,可用来表达和实现不同的意义选择。

本论文集的第二部分收录了九篇有关翻译方面的论文,其中包括对翻译理论的研究和对翻译实践的探索。

黄国文教授的论文《翻译研究的功能语言学途径》从功能语言学角度探讨了翻译问题,并介绍了研究过程中的六个步骤,通过举例说明了这种功能语言学方法的可能性和可行性。同时,该论文还指出对翻译问题的学术探讨可采用不同的途径,文学研究和文学批评的路向与功能语言学的路向不同,既不能够把它们作简单的比较,更不能用甲的标准(规则)来衡量乙的做法。

朱湘军的论文《从客体到主体——西方翻译研究的哲学之路》从哲学观点出发,阐述了西方翻译研究从客体到主体演变的过程,阐释了许多翻译大家的研究理论及其思想。最后总结出翻译研究在不同哲学思潮的推动下,经历了一次由客体到主体、由一元到多元的巨大转变。

王心洁与王琼的论文从哲学的观点和视角探讨了译者的“翻译欲”，重点放在了探究译者“翻译欲”在翻译过程中的体现，切入点是译者渴望获取“Desiderata”（渴望得到的某个译文）的永恒追求，试图证明译者实际产出的译文很难达到译者的理想，并通过一个数学模型和提出的三种假设，来确证译者在翻译过程中“翻译欲”的特殊格局，并试图揭示其哲学内涵。

马仲文的论文《合成空间和线性空间中基于原型范畴的翻译过程》从心理空间和合成空间的角度，把翻译过程看成是一个概念整合过程；从认知模式和原型范畴的角度，把翻译过程看作是一个基于原型范畴的认知模式转移过程。同时，该论文还在此基础上引入了数学中的线性空间，试图给翻译过程的研究提供一个新视角。

李国庆、周佩虹、张晓庭和宋燕青的论文都是在系统功能语法理论的指导下，对商业广告最佳翻译策略选择这一课题进行了一些实际案例分析和探讨。

李国庆的论文主要探讨了英语广告押头韵修辞的翻译策略选择，提出由于两种语言的差异，英文广告押头韵修辞语可用汉语的四字词组或对偶等修辞手段进行翻译，以弥补翻译过程中押头韵修辞的美感剥损；并提出广告独特的体裁目的使译文的评价标准应放在更高一层的文化语境层面上，只要能够获得和源广告语篇文化语境层面的对等，就是好译文。因此，广告译文可采用多种翻译策略。

周佩虹和张晓庭的论文都以双关语广告标题为例，分析了双关语广告标题的语境特征并探讨其翻译策略。他们认为在翻译过程中，译者必须注意使译文尽量能够表现原文的语境特征，恰当地再现原文所依附的情景语境，从而使译本和原文在语境层面上达到对等。

宋燕青的论文从文本功能的角度探讨了商业广告的翻译策略。商业广告是以实现其利益最大化为最终旨归，作者认为广告翻译策略的研究目的也是要通过一篇好的译品诱导和说服消费者实施购买行为，因此，翻译策略的选择一定要围绕这个目的进行。

胡群的论文探讨了英文新闻标题中修辞的运用及其翻译策略，修辞包括比喻、双关、押韵、仿拟、对照等。

张建秀的论文从衔接机制出发，探讨了英语中的两大衔接类型，即结构性衔接和非结构性衔接。作者以英汉衔接手段之间的差异为基础，分析和探讨了小说《路》的篇章特点，并就该小说的翻译提出一些建议。

本论文集的第三部分主要涵盖了插图的情态研究、语法研究、教学研究等方面，作者们把目光投向了更广阔的领域，不拘泥于单个语篇的分析，从微观和宏观两个层面诠释系统功能语言学。

丁建新的论文将系统功能语言学的情态结合到童话插图中，丁建新认为作为一



种视觉艺术, 童话插图的情态可以概括为“梦幻主义”, 具体表现为娱乐的绘画风格、简化的透视手段、素淡的色彩、浓缩的细节等。童话插图具有很强的现实逃避主义色彩。童话插图可引导儿童回到属于他们自己那个无限的多重内心世界——一个梦幻般的、与现实被动共生的“反世界”中去。

王全智的论文通过对小句复合体与复句的比对分析, 提出韩礼德有关小句复合体概念与汉语的复句概念无论是在形式方面还是在逻辑语义方面都有着很大的相似之处。该论文拟通过对两者的比较, 揭示小句复合体与复句之间的内在联系, 并试图对两者相似性的深层次原因作出解释。

于晖的论文《内在连接词与语篇体裁结构成分之界定》目的是讨论连接模式与语篇体裁之间的关系, 尤其是内在连接词与语篇体裁结构成分之间的关系。

周骄俪的论文从语义场理论出发, 从概念功能信息传递的角度, 探讨了中英文征婚广告语言在信息传递方面发挥的载体作用和表现出的独有特色; 该论文还试图发现在不同文化历史和价值观的影响下, 两者所体现出的相似性与差异性。

张若溪的论文以欧·亨利的短篇小说《警察与赞美诗》为例, 以 Halliday 的主位结构理论为基础, 对该短篇小说的主位结构及主位的语篇功能进行了初步的分析, 并得出基本结论: 主位结构研究对于理解语篇和识别语篇的体裁类别具有重要的价值。

本论文集还收录了两篇有关英语教学方面的论文。曾蕾和曹国玲的论文以系统功能语言学的语篇体裁理论和时态理论为指导, 以语法词汇层面的时态为切入口, 通过探讨英语学术语篇体裁中时态的实现形式及其理据, 尝试性地提出学术语篇体裁中的时态功能模式。

杨美平的论文探讨了如何将系统功能语言学的语篇体裁理论运用到高职英语应用文写作教学之中。通过实际案例分析, 作者认为理解语篇体裁的交际目的、确定语篇体裁的结构潜势、归纳各类语篇体裁的体现样式对提高学生英语应用文写作能力是大有裨益的。

本论文集的出版得益于每一位论文作者的学术研究及他们对系统功能语言学的热爱, 正是由于他们对学术的不断追求, 我们才能汇集到他们的研究成果进而汇编成集。在本书的编写过程中, 得到了中山大学的黄国文教授、常晨光教授、戴凡教授、丁建新副教授、曾蕾教授, 北京师范大学外文学院的于晖副教授, 暨南大学的王心洁教授、王全智副教授、朱湘军副教授的支持和帮助。令我感到由衷高兴的是, 我的导师中山大学的黄国文教授还亲自为本书作序, 给予我极大的鼓励和支持。在此, 对于各位前辈和同仁的支持和帮助特致以崇高的敬意和感谢。

另外, 我在暨南大学所培养的数届研究生, 包括已毕业的 2005 级三位研究生, 孙韵雪、陈倩和张晓庭; 2006 级的四位研究生, 周佩虹、罗丹青等; 以及在读的

2007 级四位研究生，周骄俪、列子欢、张若溪和赵蕊华；还有中山大学和广东商学院的几位研究生，杨美平、张晓、宋燕青、胡群和张建秀，他们也为本论文集踊跃投稿，他们对系统功能语法的学习热情和严谨的治学态度让我感到十分欣慰。

另外，我要感谢本书的另外两位副主编：陈倩和孙韵雪，她们努力钻研论著、虚心求教，为师弟师妹作出良好的榜样；我要特别感谢暨南大学外国语学院卢植院长和官齐副院长，他们力推暨南大学外语学科建设的热情令人感怀，本书的出版凝聚了暨南大学外语学科人才的辛勤劳动。在此，一并致谢。

李国庆

2008 年 8 月 28 日

于暨南大学外国语学院

目 录

序	(1)
前言	(1)

语篇分析

作为普通语言学的系统功能语言学	黄国文 (2)
评价意义的韵律性特征	常晨光 (11)
格律论和评价系统在语篇中的文体意义	戴 凡 (22)
英语科技论文摘要的态度评价视角	陈 倩 (31)
故事型电视公益广告语篇的介入资源与修辞策略	孙韵雪 (51)
小说《傲慢与偏见》中达西两次求婚话语的人际意义分析	罗丹青 (63)
从态度系统和互文性定位来分析一段对话的言语特色	张 晓 (71)
英语新闻中的情态表达	赵蕊华 (84)
从语场角度看《谁动了我的奶酪》中的隐喻及其概念功能	列子欢 (98)
大海般的韵律和内涵——《老人与海》的语篇结构及含义	李国庆 (106)

翻译研究

翻译研究的功能语言学途径	黄国文 (116)
从客体到主体——西方翻译研究的哲学之路	朱湘军 (125)
从哲学诠释学的视角论译者的“翻译欲”	王心洁 王 琼 (133)
合成空间和线性空间中基于原型范畴的翻译过程	马仲文 (140)
再谈押头韵修辞广告的翻译策略选择与体裁目的在文化语境层面的对等	李国庆 (149)
广告标题中的反复修辞及其翻译策略	张晓庭 (159)
语域理论与广告标题中双关语的翻译策略	周佩虹 (165)
语域理论指导下的英语新闻标题中的修辞翻译	胡 群 (171)
从文本功能角度看英语商业广告的汉译策略	宋燕青 (177)
从篇章功能看小说《路》的翻译	张健秀 (185)



语法研究及其他

视觉的语法：童话插图中情态的社会符号学研究	丁建新 (196)
小句复合体与复句的比对分析	王全智 (203)
内在连接词与语篇体裁结构成分之界定	丁 晖 (212)
从概念功能看中英征婚广告的信息传递及语言特色	周骄俪 (222)
浅谈主位及其语篇功能——以欧·亨利的短篇小说《警察与赞美诗》 为例	张若溪 (229)
英语学术语篇中的时态功能模式	曾 蕾 曹国玲 (236)
语篇体裁理论在高职英语应用文写作教学中的运用	杨美平 (244)

语篇分析





作为普通语言学的系统功能语言学

黄国文（中山大学）

摘 要 本文试图回答“为什么我们说系统功能语言学是一个普通语言学理论”这个问题。文章首先简要说明普通语言学的研究对象和研究重点，同时对描述性理论和解释性理论进行简单的区分，然后对系统功能语言学的几个重要观点进行概述，最后从几个方面回答本文提出的问题。文章得出的两个结论是：系统功能语言学是普通语言学理论；系统功能语言学是解释性理论。

关键词 普通语言学 系统功能语言学 解释性理论

1 引 言

本文的目的是回答“为什么我们说系统功能语言学是一个普通语言学理论”这个问题。因此，在这里，我们首先要简要说明什么是普通语言学（general linguistics），并把它与“个别语言学”（particular linguistics）和“应用语言学”（applied linguistics）区分开来。同时，我们必须对描述性理论（descriptive theory）和解释性理论（explanatory theory）作些简单界定，以便更好地说明为什么系统功能语言学是一个普通语言学理论和表明系统功能语言学是解释性理论。

（1）关于普通语言学

普通语言学的研究对象是人类语言，是对语言的综合研究，总结各种语言的研究成果，它的重点是从理论上探讨语言的本质，研究语言的共同特点和一般规律。普通语言学有别于与其同样属于基础研究但研究具体某一种语言的“个别语言学”，也有别于把语言学应用于与语言问题有关的“应用语言学”。（参见黄国文2007）

正如 *Routledge Dictionary of Language and Linguistics* (Bussmann 2000: 284) 所说的那样，“General linguistics attempts to develop theories explaining general universal regularities of language”（普通语言学力图建立理论以解释语言的普遍现象）。这句话有三个关键词（组）：attempts, theories, general universal regularities of language。所谓“力图”，就是不一定总是能成功的；用复数形式的“theories”表示有多个理论的存在；从“语言的普遍现象”的说法我们可以明确看到普通语言学与个别语言学在研究对象和研究目标方面的差异。

(2) 现代语言学理论的两条路向

众所周知, 语言学是对语言进行科学研究的学科。简单说来, 现代语言学采用两种不同的路向 (approach), 一是描述 (description), 主要对语言事实进行分类和描写, 回答“什么” (what) 这个问题, 最终提出一个描述性理论 (descriptive theory), 结构主义语言学 (structural linguistics) 采用的就是这个路向。另一个是解释 (explanation), 主要是对语言事实的成因作出理论解释, 回答“为什么” (why) 或“怎么样” (how) 这个问题, 最终提出一个解释性理论 (explanatory theory)。Chomsky 的形式主义语言学 (formal linguistics) 采用的就是后面这个路向。对很多理论来说, 都会同时具有这两种不同的路向, 即既有描述性, 又有解释性。但是, 正如桂诗春、宁春岩 (1997: 6) 所说的那样, “以描写概括事实的广度为最终目标的理论, 即使含有解释性理论色彩, 仍旧是描写性理论; 而以解释事实成为最终理论目标的理论, 即使含有必要的描写性理论色彩, 仍旧是解释性理论”。

2 系统功能语言学

简单地说, 系统功能语言学是 Halliday 在伦敦学派奠基人 J. R. Firth 的理论基础上发展、创立起来的一个语言学理论, 它的理论根源有的还来自 de Saussure 以来的欧洲语言学传统 (如布拉格学派、法国功能主义)。在系统功能语言学中, 还可以看到下列语言思想对 Halliday 的影响: 除了 B. Malinowski 外, 还有 L. Hjelmslev 的语符学派、B. L. Whorf 的语言相对论、S. Lamb 的层次语法、K. Pike 的法位学、W. Labov 的语言变体理论、王力的方言学和罗常培的音韵学理论及它们的研究方法。系统功能语言学在本质上是“功能的” (functional) 和“语义的” (semantic), 而不是“形式的” (formal) 和“句法的” (syntactic); 它研究的对象是“语篇” (text) 而不是“句子” (sentence), 所关注的是“使用” (use) 和“惯用” (usage) 而不是“语法性” (grammaticality)。(Halliday 1994a: 4505)

Halliday 的主要兴趣是语言 (语篇) 与社会 (体系) 的关系, 因此, 他研究的是语言使用者所创建的语篇及语篇与语篇使用环境 (包括社会文化环境) 之间的关系。他在 *An Introduction to Functional Grammar* (1985, 1994b) 一书中明确指出, 他建构功能语法的目的是为语篇分析提供一个理论框架, 这个框架可用来分析英语中任何口头语篇或书面语篇。通过语篇分析, 可以揭示人们是怎样在特定的社会文化环境中通过语言使用来做事情, 因为语言是做事的一种方式。通过分析语言使用, 我们也能够看到语言 (语篇) 和社会中人与人之间的关系及语言与社会体系之间的相互关系和相互作用。

有关 Halliday 的语言学观点和思想, 胡壮麟等 (1989, 2005), 朱永生、严世



清(2001)和张德禄等(2005)分别从“语言的符号性”、“语言的普遍性和特殊性”、“语言的系统性”、“语言的功能性”、“语言的层次性”等角度作了比较详细的介绍和讨论。下面我们试从另外几个角度作一些补充。

(1) 功能语言观

Halliday 的系统功能语言学是基于他所持的功能语言观(a functional view of language)建立起来的,这个观点继承的是以人类学为本的语言学传统(语言学中的语符学派、布拉格学派、法国功能主义、层次语法、法位学等也都遵循这个传统)。Halliday (1994b: xiii - xiv) 从三个方面说明了他的这个观点:①对语篇的解释;②对语言系统的解释;③对语言结构成分的解释。在 Halliday (1994b: xiii) 看来,他提出的功能语法是一个“自然”语法,因为它对语言事实的解释是根据语言是怎样使用来进行的。就语言系统而言,语言中的意义成分都是功能成分,所有语言都是围绕着“概念”意义和“人际”意义组织的;而这两类成分所表达的意义存在于所有的语言使用中:用语言来认识、描述世界和世界中的事件,通过语言来建立和保持人际关系。对语言中的成分的解释也是根据语言系统中这些成分的功能来进行的,也就是说,对每个语言成分的理解和解释都要考虑它在整个语言系统中的功能和作用。

(2) 作为社会符号的语言

系统功能语言学所关注的问题是“作为社会符号的语言”(Halliday 1978),即人们是怎样使用语言来进行社会交往中的各种活动的。在这个学科从事研究的人都接受如下四个关于语言的假定:①语言的使用是功能性的;②语言的功能是创造意义和表达意义;③语言所创造和表达的意义受社会和文化因素的影响和制约;④使用语言的过程是一个符号过程,在这个过程中是通过“选择”来创造意义和表达意义的。(Eggins 2004: 3)

就系统功能语言学的功能性而言,语言研究者关注的问题有两个:人们是怎样使用语言的?语言的结构组织是怎样为语言使用服务的?(Eggins 2004: 3)

对系统功能语言学来说,语言被看作是一个意义系统,伴随着这个系统的是用于体现意义的形式。(Halliday 1994b: xiv)

Halliday (1978) 区分了“能做”(can do)、“能表”(can mean)和“能说”(can say)三个层次,并说明它们之间的相互作用和相互关系。简单地说,“能做”指的是人在特定的社会文化环境中可能做的事情及实施这些可能的行为的操作模式,即人类的“行为潜势”(behavioural potential);“能表”说的是人的行为在语言系统中被反映出来的可能性,即语言的“意义潜势”(meaning potential);“能说”指的是语言在实际的交际环境中使用的情况。这三个层次之间存在着“体现”(realization)关系。“能说”是“能表”的一种体现,而“能表”又是“能做”的

一种体现。从层次的角度看,词汇—语法 (Lexico-grammar) 系统体现了语义系统,而语义系统体现了行为系统 (behavioural system)。

(3) 进化功能论

Halliday (1994b: xiii) 认为,语言系统是千百年来人们在使用过程中形成的。语言的变化和发展是根据人类生活需要来进行的,语言结构和语言组织也是具有功能性的。早在 1985 年 Halliday (1985: xiii; 1994b: xiii) 就说,语言是为了满足人类的需要而演变发展的;就这些需要而言,语言的组织也是具有功能性的——它不是随意的。20 年后, Halliday 再次强调了他的这一进化功能论观点:功能语言学理论蕴含着这么一个原则,即语言之所以这样演变发展,是因为它在人类生活中所行使的功能所致。Halliday (2005: 1) 还认为,对语言的形式组织的理解和解释应该遵照进化功能论的观点。这里说的“语言的形式组织”有时也称为语言的“建筑结构”,它包括由不同层次和不同纯理功能构成的语言组织、语言的聚合成分和组合成分的模式及作为系统和作为语篇的语言性质。(见张德禄等 2005: 1)

(4) 描述性与解释性

系统功能语言学认为,对语言的选择是根据意义来决定的。我们在进行语言分析时,要看意义是怎样表达的。Halliday and Hasan (1976: 327) 也明确指出,对一个语篇进行语言分析,目的不是在于“解读”(interpretation),而是在于“解释”(explanation)。Halliday (1994b: xv) 指出,在进行语篇分析和话语分析时,有两个层次的目标要达到:一是对语篇的理解,即语言分析帮助我们说明语篇怎样和为什么能够表达它所表达的意义;另一是对语篇进行评估,即语言分析可以帮助我们认识到为什么某一语篇就其使用目的而言是(或者不是)有效的,在哪方面它是成功的,在哪方面它是失败的,或者是不怎么成功的。

我们可以从“概念”、“人际”和“语篇”三个方面描述语言,也可以从这三个角度解释语言是怎样表达意义和实施行为的。我们还可以从“意义潜势”角度考察人的行为在语言系统中被反映出来的可能性情况;我们也可以通过描述被选择的成分来分析本来可以被选择但实际上没有出现的成分。

我们可以从“语义”(Semantics)、“词汇—语法”和“音系学/字位学”(Phonology / Graphology) 三个层次描述和解释它们之间的体现和被体现关系。

3 讨 论

下面从四个方面进行讨论。首先指出世界上不存在任何一个可以包括或代替其他研究范式的所谓的唯一标准科学范式(理论模式),接着用客观性、系统性、清晰性这三条基本原则来审视作为普通语言学理论的系统功能语言学,然后说明系统功能语言学不是个别语言学,最后认定系统功能语言学是解释性理论。